

Kronenhalde 9d
 Postfach 1503
 CH-3401 Burgdorf
 Telefon +41 34 422 23 11
 Fax +41 34 422 32 18
 info@swisstabletennis.ch
 www.swisstabletennis.ch

Member Swiss Olympic · ITTF · ETTU
Partner J+S

Geht an / Va à:
 CTT Veyrier TTC Münchenbuchsee
 CTT Cortallod 2 TTC Pratteln
 STT Tenero TTC Wetzikon
 CTT Forward-Morges 2 TTC Sarnen

Burgdorf, den 23. April 2007

Aufstiegsrunde 1. Liga/NLC Herren, Saison 2006/07
Tour de promotion 1ère ligue/LNC messieurs, saison 2006/07

Sehr geehrte Damen und Herren
 Mesdames, Messieurs,

Sie werden hiermit zu obiger Runde aufgeboten / Vous êtes convoqués pour le tour susmentionné:

Ort / lieu: Ecole du Bois-Gourmand, Route de Veyrier 210, 1255 Veyrier

Organisator: CTT Veyrier

Datum / date: Freitag, 4. Mai 2007 / vendredi, le 4 mai 2007
 (Trainingsmöglichkeit 19'30 Uhr – 22'00 Uhr im Spiellokal Chemin des Rasses 92 in Veyrier
 possibilité d'entraînement de 19h30 à 22h00 dans le local de jeu Chemin des Rasses 92 à Veyrier)

Samstag, 5. Mai 2007
samedi, le 5 mai 2007

Zeit / heure: Hallenöffnung 8h30
 1. Runde / 1er tour 9h30
 2. Runde / 2e tour 12h30
 3. Runde / 3e tour 15h00
 4. Runde / 4e tour anschl. ca. / ens. 17h30

Sonntag, 6. Mai 2007
dimanche, le 6 mai 2007

Ouverture de la salle 8h15
 5. Runde / 5e tour 9h00
 6. Runde / 6e tour 11h30
 7. Runde / 7e tour 14h30
 Anschliessend Siegerehrung 1. Liga-Meister
 Ensuite remise des prix champion 1ère ligue

Bälle / balles: DHS *** weiss / blanche

OSR / JA: Liyong Nong (Thônex)

Verpflegung Es wird an beiden Tagen ein warmes Mittagessen angeboten
 Collation: Un repas de midi chaud sera à la disposition des participants pendant les deux jours

Bitte beachten Sie für die Durchführung der Spiele die Bestimmungen im Sportreglement (SpR) STT, in den Richtlinien und im Finanzreglement (FR) STT sowie insbesondere folgende Punkte:
 Pour l'organisation des matchs, il faudra respecter les dispositions s'y rapportant du Règlement sportif (RS) STT, des directives et du Règlement financier (RF) STT ainsi que surtout les points suivants:

- Beim neu gültigen **Spiselsystem** ist das Doppel von Position vier an die 7. Stelle gerückt. Bei der **Aufstiegsrunde 1. Liga/NLC Herren** werden alle 10 Spiele ausgetragen und vier Punkte vergeben (SpR STT, Art. 50.2.4 bzw. 50.3.2). Die Rangliste wird bei Punktgleichheit gemäss SpR STT, Art. 510.6.3 erstellt. Weiter wird die Heim- und Gastmannschaft vor jeder Partie ausgelost. Jede Begegnung wird auf mindestens 2 Tischen gespielt. Der OSR kann bei Zeitknappheit verfügen, einzelne Spiele auf einem 3. Tisch auszutragen.
 Avec le **système de jeu** nouvellement valable, le double est renvoyé de la 4e place à la 7e.
 Lors du **tour de promotion 1ère ligue/LNC messieurs** tous les matchs se joueront et quatre points seront attribués (RS STT, art. 50.2.4 resp. 50.3.2). Au cas d'égalité des points, le classement sera établi selon RS STT, art. 510.6.3. En plus, l'équipe recevante et visiteuse sera tirée au sort avant chaque partie. Chaque rencontre se déroulera sur 2 tables, à moins que – par manque de temps – le JA décide de jouer certains matchs sur 3 tables.
- Die **Spielberechtigung** aller Lizenzierten von STT kann unter www.swisstabletennis.ch > ZR > STT > Spieler > alphab. Name > Spielberechtigung eingesehen werden:
L'autorisation de jouer pour tous les licenciés de STT peut être consulté sous www.swisstabletennis.ch > RC > STT > Joueurs > ordre alphabétique > autorisation de jouer:
 Spielberechtigt ist nur, wer die **Unterstellungserklärung Doping** einmal unterschrieben hat (www.swisstabletennis.ch > STT > Formulare).

*La participation au championnat par équipes est uniquement autorisée, si la **déclaration de subordination dopage** a une fois été signée (www.swisstabletennis.ch > STT > Formulaire).*

Beim Einsatz von **ausländischen Spielern** müssen STT vor dem Einsatz die erforderlichen Dokumente (rechtsgültiger Personalausweis sowie die gültige Aufenthalts- und/oder Arbeitsbewilligung) vorliegen (gemäss SpR STT, Art. 11.3.3). Es kann keine Nachreife-Frist gewährt werden.

*En cas de **joueurs étrangers**, les clubs concernés doivent faire parvenir à STT avant l'engagement du joueur les documents nécessaires (un document d'identité valable ainsi que l'autorisation de séjour et/ou le permis de travail valable) (selon RS STT, art. 11.3.3). On peut pas accorder un délai pour produire ultérieurement des documents.*

Wir wünschen Ihnen weiterhin viel Erfolg und verbleiben mit freundlichen Grüssen

Nous vous souhaitons toujours beaucoup de succès pour la saison actuelle et vous prions d'agréer nos meilleures salutations

Swiss Table Tennis

Geschäftsstelle / NL-Präsident

Office central / Président LN

Peter Wahlen

Beilagen / *annexes:*

Spielermeldungen / *inscriptions des joueurs*

Auslosung / *tirage au sort*

Situationsplan / *plan de situation*

Hotelvorschläge / *proposition d'hôtels*

Kopie an / *Copie à:*

NL-Präsident / *Président LN*

L. Nong (JA) / CTT Veyrier

U. Moser (Sportinformation)

F. Marti

P.S. Durch den Rückzug des NLB-Herrenteams des TTC Münchenstein-City können die fünf Erstplatzierten der Aufstiegsrunde 1. Liga/NLC Herren die Saison 2007/08 in der NLC Herren bestreiten.

P.S. *A la suite du retrait de l'équipe LNB messieurs du CTT Münchenstein-City les cinq premières équipes du tour promotion 1ère ligue/LNC messieurs peuvent jouer la saison 2007/08 en LNC messieurs.*